

Departamento de Transporte de Los Ángeles

# Glosario Bilingüe de Términos de Transporte

Los Angeles Department of Transportation

# Bilingual Glossary of Transportation Terms



**LADOT**

LOS  
ANGELES  
WALKS

## MESSAGE FROM MAYOR KAREN BASS



On Behalf of the city of Los Angeles, I am excited to share the Los Angeles Department of Transportation's first-ever bilingual glossary of transportation terms. In-language service translates directly to accessibility – and we know that when we empower communities to advocate for their needs and remove the institutional barriers that often prevent people from accessing government, we are a stronger city.

This first of its kind glossary will make it easier for English and Spanish speakers across our city to understand and participate in a critical area of local government - how we design and operate our streets and make them work for all. This new tool will enhance the quality of our projects and services and ensure that investments best meet the specific and unique needs of local communities. By ensuring that we make technical terminology more accessible to more residents, we also invite new voices to join discussions that far too often they have been excluded from. Tools that help us collectively engage our neighbors, talk to each other about important neighborhood services like street safety, and advocate for what our communities need are essential to creating a city that works for all of us.

It is also important to infuse technical expertise with lived experiences to strengthen and improve our system. This glossary serves as an example of that process: created in close collaboration with local partners and advocates, bringing on-the-ground experience working with Spanish speaking communities on transportation issues to the technical language that can too often be inaccessible or imprecise.

As we lock arms to improve mobility across our city, with safe, convenient, affordable transportation options that connect Angelenos to opportunity, we invite everybody to share their perspective.



## UN MENSAJE DE LA ALCALDESA KAREN BASS

De parte de la ciudad de Los Ángeles, me complace compartir el primer glosario bilingüe de términos de transporte del Departamento de Transporte de Los Ángeles. El servicio en el idioma se traduce directamente en accesibilidad, y sabemos que cuando capacitamos a las comunidades para defender sus necesidades y eliminamos las barreras institucionales que a menudo impiden a las personas acceder al gobierno, somos una ciudad más fuerte.

Este glosario, el primero de su clase, facilitará a las personas de habla inglesa e hispana de nuestra ciudad la comprensión y participación en un área crítica del gobierno local: cómo diseñamos y gestionamos nuestras calles y hacemos que funcionen para todos. Esta nueva herramienta mejorará la calidad de nuestros proyectos y servicios y garantizará que las inversiones satisfagan mejor las necesidades específicas y únicas de las comunidades locales. Al garantizar que la terminología técnica sea más accesible a más residentes, también invitamos a nuevas voces a unirse a debates de los que con demasiada frecuencia han sido excluidos. Las herramientas que nos ayudan a involucrar colectivamente a nuestros vecinos, a hablar entre nosotros sobre servicios vecinales importantes como la seguridad vial y a defender lo que nuestras comunidades necesitan son esenciales para crear una ciudad que funcione para todos nosotros.

También es importante combinar los conocimientos técnicos con las experiencias vividas para reforzar y mejorar nuestro sistema. Este glosario sirve como ejemplo de ese proceso: creado en estrecha colaboración con socios y defensores locales, aportando la experiencia directa trabajando con comunidades de habla hispana en cuestiones de transporte al lenguaje técnico que, con demasiada frecuencia, puede resultar inaccesible o impreciso.

Mientras trabajamos juntos para mejorar la movilidad en nuestra ciudad, con opciones de transporte seguras, cómodas y asequibles que conecten a Los Angelinos con las oportunidades, invitamos a todo el mundo a compartir su punto de vista.



## MESSAGE FROM INTERIM GENERAL MANAGER CONNIE LLANOS



On behalf of the City of Los Angeles Department of Transportation and our partners, I am proud to present the first edition of our Bilingual Glossary of Transportation Terms.

As the first generation daughter of immigrants, like so many kids in our City, I grew up translating for my parents. I remember vividly the frustration they felt when we couldn't find a Spanish speaker at the doctor's office, or a school meeting, and how it limited their ability to advocate for themselves or me and my brother. Language is one of several barriers community members face when they interact with government agencies. We also know that as government agencies - especially in transportation - we often communicate in technical terms and acronyms that community members don't understand. And yet, we know that our projects and programs are better when all voices have an opportunity to be heard.

Created in close collaboration with local partners and advocates, this glossary translates some of our most common transportation terms into English and Spanish, helping us better communicate with a large proportion of our community. This will help ensure that residents across the city are familiar with the services we provide, and can request them comfortably, to best meet the needs of their neighborhood.

This glossary helps create a shared vocabulary, which is an important step in acknowledging our commitment to community engagement. By providing residents with easy to read definitions and explanations of common project terms, we will make conversations more meaningful - and make it easier for communities to hold us accountable. And we are committed to expanding the glossary to include more languages, and be more inclusive of our City's rich diversity.

I want to express my deep gratitude to LA Walks and their Safe Street Promotores, who worked with more than 35 local residents to ensure this document was useful and accessible. These community leaders were generous with their time, their feedback fundamentally shaped this document, and it would not have been possible without their expertise and support.



## MENSAJE DE CONNIE LLANOS, DIRECTORA GENERAL PROVISIONAL

De parte del Departamento de Transporte de la Ciudad de Los Ángeles y de nuestros socios, me enorgullece presentar la primera edición de nuestro Glosario Bilingüe de Términos de Transporte.

Siendo hija de primera generación de inmigrantes, como tantos niños de nuestra ciudad, crecí traduciendo para mis padres. Recuerdo vívidamente la frustración que sentían cuando no podíamos encontrar un hispanohablante en la consulta del médico o en una reunión escolar, y cómo limitaba sus capacidades para abogar por sí mismos o por mí y mi hermano. El idioma es una de las muchas barreras a las que se enfrentan los miembros de la comunidad cuando interactúan con las agencias gubernamentales. También sabemos que, como agencias gubernamentales, especialmente en el sector del transporte, a menudo nos comunicamos con términos técnicos y acrónimos que los miembros de la comunidad no entienden. Y, sin embargo, sabemos que nuestros proyectos y programas son mejores cuando todas las voces tienen la oportunidad de ser escuchadas.

Este glosario, creado en estrecha colaboración con socios y defensores locales, traduce al inglés y al español algunos de nuestros términos más comunes sobre transporte, lo que nos ayuda a comunicarnos mejor con una gran parte de nuestra comunidad. Esto ayudará a garantizar que los residentes de toda la ciudad estén familiarizados con los servicios que ofrecemos y puedan solicitarlos cómodamente, para satisfacer mejor las necesidades de su comunidad.

Este glosario ayuda a crear un vocabulario compartido, lo que constituye un paso importante en el reconocimiento de nuestro compromiso con la participación de la comunidad. Al proporcionar a los residentes definiciones y explicaciones de fácil lectura sobre términos comunes de los proyectos, conseguiremos que las conversaciones tengan más sentido y facilitaremos que las comunidades puedan exigirnos responsabilidades. Y nos comprometemos a ampliar el glosario para incluir más idiomas y ser más inclusivos con la rica diversidad de nuestra ciudad.

Quiero expresar mi profunda gratitud a LA Walks y sus Promotores de Calles Seguras, que trabajaron con más de 35 residentes locales para garantizar que este documento fuera útil y accesible. Estos líderes de la comunidad fueron generosos con su tiempo, sus comentarios dieron forma fundamental a este documento, y no habría sido posible sin su experiencia y apoyo.



## About This Glossary

In the majority of Los Angeles communities, high quality and inclusive community engagement must be conducted in English and Spanish. This project creates LADOT's first Spanish glossary with over 100 transportation planning and community engagement terms to improve and standardize LADOT's Spanish language communication, as well as empower Spanish speaking communities to advocate for transportation improvements.

We expect this glossary to be a living document that will be updated as we receive feedback from communities and as our toolkit evolves. We hope that you find it useful and, should you have any feedback, that you share it with us so that we can continue to ensure it best serves Los Angeles.

Many people participated in the development of this first edition. Our staff received thoughtful feedback from a handful of dedicated professionals who work in transportation planning and advocacy. We also received detailed comments from thirty-two Spanish-speaking community members under the leadership of Los Angeles Walks and their Safe Street Promotores. These participants have shaped and greatly enhanced the LADOT Spanish Glossary and we thank them for their participation.

## Acerca de este glosario

En la mayoría de las comunidades en Los Ángeles la participación comunitaria inclusiva y de alta calidad debe llevarse a cabo en inglés y español. Este proyecto crea el primer glosario en español de LADOT con más de 100 términos de planificación de transporte y participación comunitaria para mejorar y estandarizar la comunicación en español de LADOT, así como empoderar a las comunidades de habla hispana para que aboguen por mejoras de transporte.

Muchas personas participaron en el desarrollo de esta primera edición. Nuestro equipo recibió comentarios por parte de muchos profesionales dedicados que trabajan en la planificación y defensa del transporte. También recibimos comentarios detallados de 32 miembros de la comunidad de habla hispana bajo el liderazgo de Los Angeles Walks y sus Promotores de Calles Seguras. Estos participantes han dado forma y han mejorado enormemente el glosario en español de LADOT y les agradecemos por su participación.

Esperamos que este glosario sea un documento que se actualice a medida que recibamos comentarios de las comunidades y mejoremos nuestras herramientas. Esperamos que lo encuentre útil y, si tiene algún comentario, lo comparta con nosotros para que podamos continuar asegurándonos de que sirva de la mejor manera a Los Ángeles.



**Estrategias Disponibles**

Número de  
página:

**A. Usuarios de la calle + modos de tránsito 4**

- Camión
- Carro
- Ciclista
- Conductor
- Peatón
- Personas con discapacidades
- Monopatín eléctrico
- Transporte público
- Bicicletas compartidas públicas

**B. Comprendiendo el sistema del tráfico y reimaginando prioridades 7**

- Calles Completas
- Conexiones de rutas
- Paisajismo o Decoración de la calle
- Estudio del tráfico
- Hora de alto tráfico
- Infraestructura
- Otros modos de movilidad
- Modos de transporte
- Visión Cero

**C. Partes de la calle / Elementos de la calle 10**

- Poste
- Borde de la acera
- Carril de giro
- Carril
- Cuadra
- Derecho de paso
- Derecho de paso público
- Entrada de carros
- Espacio de giro
- Mediana central o divisora

**D. Seguridad Vial 13**

- Choque ser atropellado
- Fallecidos o Lesiones graves
- Número de choques

**E. Reduciendo la velocidad para calles más seguras 14**

- Eliminación de carril en altas horas de tráfico
- Límite de velocidad
- Medidor de velocidad
- Reconfiguración de carril
- Reductor de velocidad
  - Reductor de velocidad en calles residenciales
  - Reductor de velocidad en calles principales
- Zona de seguridad escolar
- Zona de seguridad para personas mayores

**Safety Toolkit**

Page  
number:

**A. Street Users + Modes of Transit 4**

- Truck/Commercial truck
- Car
- Bicyclist
- Driver
- Pedestrian
- Persons with disabilities
- E-Scooter, Motorized Scooter
- Public Transportation
- Bike Share

**B. Understanding Traffic and Reimagining Priorities 7**

- Complete Streets
- Connectivity
- Beautification
- Traffic Study
- Peak Hour
- Infrastructure
- Active Transportation
- Multimodal
- Vision Zero

**C. Parts of the Street / Street Elements 10**

- Bollard
- Curb
- Slip Lane
- Travel Lane
- Block (city block)
- Right-of-Way
- Public Right-of-Way
- Driveway
- Turn Pocket
- Median

**D. Traffic Safety 13**

- Crash (to be run over)
- Killed/Severely Injured (KSI)
- Crash Rate

**E. Calming Speeds for Safer Streets 14**

- Peak Hour Lane Removal
- Speed Limit
- Speed Feedback Sign
- Lane Reconfiguration
- Speed Humps
  - Speed Hump
  - Speed Table
- School Safety Zone
- Senior Safety Zone

<b>F. Calles seguras para peatones y ciclistas</b>	<b>17</b>	<b>F. Safe Streets for People Walking &amp; Biking</b>	<b>17</b>
Acera		Sidewalk	
Alumbrado público		Streetlight	
Árbol		Street Tree	
Paso peatonal		Crosswalk	
Cruce de alta visibilidad		High-Visibility Crosswalk	
Paso peatonal decorado		Decorative Crosswalk	
Paso peatonal elevado		Raised/Elevated Crosswalk	
Paso peatonal en diagonal		Scramble Crosswalk	
Paso peatonal estilo escalera		Ladder Crosswalk	
Paso peatonal no pintado		Unmarked Crosswalk	
Mediana central de espera peatonal		Pedestrian Refuge Island	
Señal peatonal en medio de la calle		Pedestrian Paddle Sign	
Elementos urbanos - Mobiliario urbano		Street Furniture	
Plataformas al borde de la acera		Parklet	
Ciclovía		Bike Lane	
Ciclovía con amortiguadores		Buffered Bike Lane	
Ciclovía protegida		Protected Bike Lane	
Ciclovía protegida por estacionamiento		Parking-Protected Bike Lane	
Estacionamiento de bicicletas		Bike Parking	
Estacionamiento de bicicletas		Bicycle Corral	
Portabicicletas		Bicycle Rack	
Soporte para bicicletas en intersecciones señalizadas		Support for Bikes at Signalized Intersections	
Área de espera para bicicletas		Bike Box	
Área dedicada al giro de bicicletas		Two-Stage Turn Box	
<b>G. Aseguridad y Accesibilidad en las Intersecciones</b>	<b>23</b>	<b>G. Intersection Safety and Accessibility</b>	<b>23</b>
Señal de ceder el paso		Yield Sign	
Eliminación del carril de acceso		Slip Lane Closure	
Giro a la izquierda		Left-Turn Pocket	
Estrechamiento de intersección		Intersection Tightening	
Extensión de la acera		Curb Extension	
Intersección elevada		Raised Intersection	
Mini-rotonda		Mini-Roundabout	
Prohibido el giro a la izquierda		No Left Turn	
Rampa peatonal		Curb Ramp	
Restricción de estacionamientos en las esquinas		Daylighting	
Restricciones de giro		Turn Restrictions	
Señal de alto		Stop Sign	
<b>H. Mejoramiento de las calles para autobuses</b>	<b>27</b>	<b>H. Bus-Friendly Streets</b>	<b>27</b>
Parada de autobús sombreada		Bus Shelter	
Mejoramientos para las paradas de autobús		Bus Stop Improvements	
Reubicación de parada de autobús		Bus Stop Relocation	
Extensión de la parada de autobús		Bus Curb Extension	
Isla de abordaje de autobuses en calles con carriles para bicicletas		Bus Curb Extensions on Streets with Bike Lanes	
Isla de autobus-bicicleta		Bike-Bus Island	
Espacio de abordaje para autobuses y bicicletas		Bike-Bus Curb Extension	
<b>I. Señales de tráfico y de peatones</b>	<b>29</b>	<b>I. Traffic &amp; Pedestrian Signals</b>	<b>29</b>
Luz intermitente nocturna		Nighttime Flashing Signal	
Señal de tráfico-convencional		Traffic Signal - Conventional	
Señal de tráfico dedicada a giro a la izquierda protegido		Left-turn Signal Upgrade	
Señal de tráfico para bicicletas		Bike Signal	
Señales para peatones		Pedestrian Signals	
Baliza híbrida peatonal		Pedestrian Beacon	
Señal peatonal híbrida		Pedestrian Hybrid Beacon	
Botón peatonal accesible		Accessible Pedestrian Signal (APS)	
Ventaja de paso peatonal		Leading Pedestrian Interval (LPI)	
<b>J. Materiales de la calle</b>	<b>31</b>	<b>J. Street Materials</b>	<b>31</b>
Hormigón		Concrete (noun)	
Concreto - Hormigón		Pavement	
Repavimentar		Repaving	



**K. Modular vs permanente** **32**

Rayado  
Modular  
Permanente/ Concreto

**L. Estacionamiento** **33**

Carril de estacionamiento  
Estacionamiento en la calle  
Estacionamiento diagonal  
Estacionamiento privado  
Zona de estacionamiento

**K. Modular vs Permanent** **32**

Striping  
Modular  
Permanent/Concrete

**L. Parking** **33**

Parking Lane  
On-Street Parking  
Angled Parking  
Off-Street Parking  
Parking Space

## Estrategias Disponibles de Participación Comunitaria

## Community Engagement Toolkit

Número de  
página:

Page  
number:

**M. Organizándose en su vecindario** **35**

Abogar por...  
Representante comunitario  
Equidad; Justicia social  
Líder comunitario  
Consejos Vecinales  
Organización comunitaria

**M. Organizing in Your Neighborhood** **35**

Advocate (verb)  
Stakeholder  
Equity  
Advocate (noun)  
Neighborhood Council  
Community Based Organization

**N. Gobierno Local** **36**

Ciudad  
Consejo municipal  
Consejal  
Municipalidad o Municipio

**N. Local Government** **36**

City (geography)  
City Council  
City Councilmember  
City (Government)

**O. Métodos de alcance comunitario** **37**

Comentario  
Encuesta  
Encuentro Comunitario  
Equipo de trabajo  
Herramientas disponibles  
Reunión comunitaria  
Participación comunitaria  
Para más información por favor contacte a...  
Por favor contáctenos para traducción e interpretación  
Reunión pública  
Seminario

**O. Outreach Methods** **37**

Feedback  
Survey  
Open House  
Working Group  
Toolkit  
Community Meeting  
Community Engagement  
For more information, please contact...  
Please contact us for translation  
Public Meeting  
Workshop

**P. Pasos de los Proyectos de Transporte** **39**

Condiciones actuales  
Aplicación  
Solicitar  
Área del proyecto  
Desarrollar (un plan)  
Proyecto propuesto  
Cronología del proyecto  
Proyecto de seguridad  
Actualización  
Construcción

**P. Steps for Transportation Projects** **39**

Existing Conditions  
Application  
Apply  
Project Area  
Develop (a plan)  
Proposed Project  
Project Timeline  
Safety Project  
Update  
Construction

## 1 (A) USUARIOS DE LA CALLE + MODOS DE TRÁNSITO

*Comprendiendo los distintos usuarios y tipos de vehículos que utilizan nuestras calles nos ayuda a diseñar calles más seguras para todos.*

## (A) STREET USERS + MODES OF TRANSITS

*Understanding the various users and types of vehicles that use our streets helps us design streets that are safer for everyone.*

### 2 Camión

Fem. / Masc.

Vehículo grande y pesado diseñado para transporte o transportar mercancías.

### Truck / Commercial truck

A large, heavy vehicle designed for hauling or transporting goods.



### 3 Carro

Masc.

Un vehículo de cuatro ruedas suele ser más pequeño que una camioneta. En español, hay una variedad de palabras para describir “un carro” en diferentes países de habla hispana. La traducción utilizada es la más universal, pero también existen alternativas que se pueden reconocer.

*Alternativos: Automovil (Masc.), Coche (Masc.), Vehículo (Masc.)*

### Car

A four-wheeled road vehicle that is usually smaller in size than a truck. In Spanish, there are many different words for “car” across different Spanish-speaking countries. The chosen Spanish translation is the most universal, but the alternatives would be easily understood, too.



### 4 Ciclista

Depende del género de la persona que se describe. Persona usando una bicicleta.

### Bicyclist

A person riding a bicycle.



## 5 Conductor

### Masc.

Alguien que opera un vehículo motorizado, como un carro, camión, or autobus.

*Alternativos: Investigación de Tráfico (Fem.), Auditoría de movilidad (Fem.)*

## Driver

Someone who operates a motorized vehicle, such as a car, truck, or bus.



## 6 Peatón

### Masc.

Persona que se mueve a pie o en silla de ruedas eléctrica o autopropulsada. El estado de California también incluye personas que viajan por medio de cualquier otro dispositivo de propulsión humana que no sea una bicicleta, como un monopatín.

## Pedestrian

A person traveling on foot or using a self-propelled or electric wheelchair. The State of California also includes people traveling by means of any other human powered device other than a bicycle, such as a scooter.



## 7 Personas con Discapacidades

### Fem.

Una persona con una diferencia física o mental que podría tener dificultad de usar la infraestructura de transporte existente. Es fundamental tener en cuenta las necesidades de las personas con discapacidad, como las que utilizan dispositivos de movilidad como sillas de ruedas, son usuarios principales de nuestras calles para garantizar que nuestras calles sean accesibles para todos.

## People with Disabilities

A physical or mental difference that might make it more difficult for someone to use existing transportation infrastructure. It's crucial to consider the needs of people with disabilities, such as those using mobility devices like wheelchairs, as primary users of our streets to ensure our streets are accessible for everyone.



## 8 Monopatín eléctrico

### Masc.

Un scooter de pie impulsado por un motor eléctrico. Se pueden comprar para uso personal o están disponibles para alquilar utilizando una aplicación de teléfono inteligente en muchas ciudades, incluyendo Los Ángeles.

## Electric Scooter (E-Scooter, Motorized Scooter)

A stand-up scooter powered by an electric motor. They can be purchased for personal use or are available to rent using a smartphone app in many cities, including Los Angeles.



## 9 Transporte público

Masc.

Transporte compartido de propiedad pública que incluye autobuses y trenes. En Los Ángeles, esto incluye el Metro Bus y Rail System, así como autobuses DASH y Commuter Express.

## Public Transportation

Shared publicly owned transportation that includes buses and trains. In Los Angeles, this includes the Metro Bus and Rail System, as well as DASH and Commuter Express buses.



## 10 Bicicletas compartidas públicas

Fem.

Un sistema de bicicletas compartidas que el público puede rentar, generalmente por media hora o una hora. La bicicleta se puede devolver a un lugar diferente al que se recogió, haciéndolas ideales para viajes cortos de ida, como llegar a una estación de tránsito o hacer un recado cercano.

## Bike Share

A system of shared bikes that can be rented by the public, usually by the half hour or hour. You can return the bike to a different place than you picked it up from, making them great for short one way trips, such as getting to a transit station or to run a nearby errand.



## 11 (B) COMPRENDIENDO EL SISTEMA DEL TRÁFICO Y REIMAGINANDO PRIORIDADES

*Características que ayudan a explicar el tráfico y las pólizas para reimaginar nuestro sistema de transporte.*

## (B) UNDERSTANDING TRAFFIC AND REIMAGINING PRIORITIES

*Characteristics that help explain traffic and policies to reimagine our transportation system.*

### 12 Calles Completas

Fem.

Las calles completas es una manera de abordar el diseño de calles y la política de transporte que cree que las calles deben ser diseñadas y operadas para adaptarse a la seguridad y movilidad de todo tipo de usuarios, incluyendo ciclistas, peatones y vehículos. Muchas ciudades han desarrollado políticas de calles completas para apoyar los esfuerzos de seguridad en las calles.

### Complete Streets

Complete Streets are an approach to street design and transportation policy that believes streets should be designed and operated to accommodate the safety and mobility of all types of road users, including pedestrians, bicycles, and vehicles. Many cities have developed Complete Streets policies to support their road safety efforts.



### 13 Conexiones de rutas (de bicicletas, de rutas de tráfico etc)

Fem.

El estado de qué tan conectadas están las diferentes rutas de transporte en una red de transporte local o regional. (Por ejemplo: conectividad de bicicleta o autobús). Al traducir al español, la definición preferida requeriría especificar qué modos de transporte se están utilizando.

### Connectivity

The status of how connected different routes of transportation are across a local or regional transportation network. (Ex: bicycle or bus connectivity.) When translating into Spanish, the preferred definition would require specifying which modes of transportations are being used.



*Alternativos: Conectividad (Fem.); Mejoramientos de conexión*

### 14 Paisajismo o Decoración de la calle

Masc.

Paisajismo, gestión de residuos, nuevo alumbramiento y mobiliario público, y otros elementos públicos.

### Beautification

Landscaping, waste management, new and/or decorative street lights and furniture, and other visually pleasing public design.



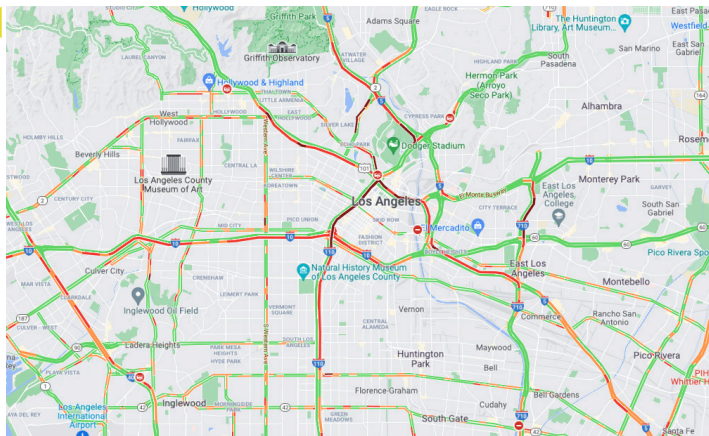
## 15 Estudio del tráfico Traffic Study

**Masc.**

Un análisis técnico de los posibles impactos al transporte debido a un proyecto propuesto o un cambio en la carretera. Los estudios de tráfico suelen ser realizados antes de instalar una reconfiguración de carril.

*Alternativas: Investigación de Tráfico (Fem.), Auditoría de movilidad (Fem.)*

A technical analysis of the potential transportation impacts of a proposed project or change to the roadway. Traffic studies are usually conducted before installing a lane reconfiguration.



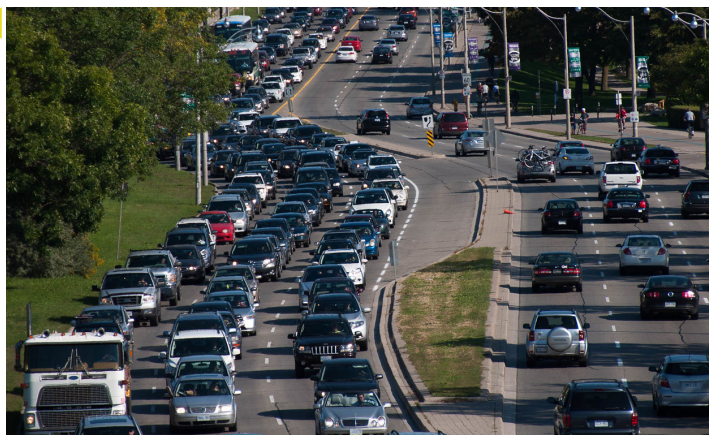
## 16 Hora de alto tráfico

**Fem.**

Las horas del día, a menudo durante los desplazamientos matutinos y vespertinos, cuando el volumen de tráfico en una calle es lo más alto. Las horas pico pueden variar de calle en calle, dependiendo de donde se ubique y como se usan.

## Peak Hour

The hours of the day, often during morning and evening commutes, when traffic volumes on a street are highest. The peak hours can vary street to street, depending on where it is located and how it is used.



## 17 Infraestructura

**Fem.**

Estructuras e instalaciones necesarias para mantener las actividades diarias de una ciudad o pueblo. Por ejemplo: carreteras, puentes, alumbrado público, carril para bicicletas, aceras.

## Infrastructure

The physical structures and facilities needed to maintain the daily activities of a city or town. For example, roads, bridges, street lighting, bicycle lanes, sidewalks.



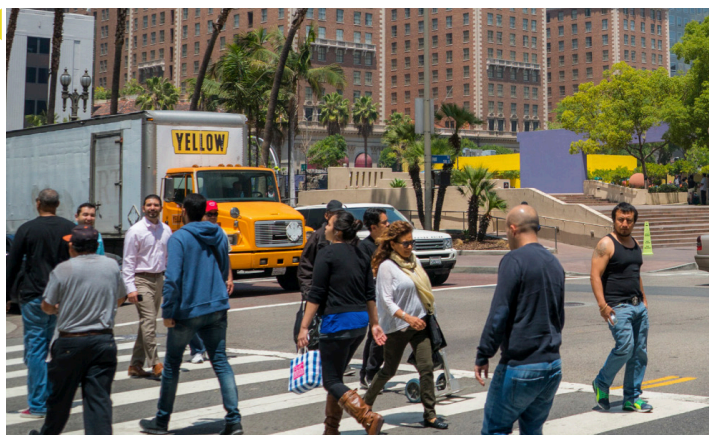
## 18 Otros modos de movilidad

**Masc.**

Transporte impulsado por humanos, como caminar y andar en bicicleta.

## Active Transportation

Transportation that is human-powered, such as walking and biking.



## 19 Modos de transporte

### Masc.

Multimodal se refiere a las diferentes maneras que tienen las personas para moverse: automóvil, autobús, tren, bicicleta y caminar.

## Multimodal

Multimodal refers to the multiple ways people have to get around – car, bus, train, bike and walking.



## 20 Visión Cero

### Masc.

“Visión cero es una estrategia para eliminar todas las fatalidades de tránsito y las lesiones graves, mientras aumentando la movilidad segura, saludable y equitativa para todos. Visión cero comienza con la creencia ética de que todos tienen derecho a moverse de manera segura en sus comunidades, y que los diseñadores de sistemas y los responsables políticos comparten la responsabilidad de garantizar sistemas seguros para viajar. De: [Vision Zero Network](#).

Los Ángeles declaró Visión cero como nuestro marco de planificación de transporte en 2015.

## Vision Zero

Vision Zero is a strategy to eliminate all traffic fatalities and severe injuries, while increasing safe, healthy, equitable mobility for all. Vision Zero starts with the ethical belief that everyone has the right to move safely in their communities, and that system designers and policy makers share the responsibility to ensure safe systems for travel. *Source: [Vision Zero Network](#)* Los Angeles declared Vision Zero as our transportation planning framework in 2015.



## 21 (C) PARTES DE LA CALLE / ELEMENTOS DE LA CALLE

*Los diferentes elementos que forman parte de la calle y permiten viajes seguros.*

## (C) PARTS OF THE STREET / STREET ELEMENTS

*The different elements that make up the street and allow for safe travel.*

### 22 Poste

**Masc.**

En inglés, el término se refiere a postes verticales hechos de materiales duros o divisores de plástico de menor durabilidad utilizados en la calle. En español, poste se usa para referirse a un poste de concreto vertical que se encuentra con frecuencia a lo largo de las aceras para evitar la invasión de vehículos.

### Bollard

In English, the term refers to sturdy, vertical posts made of hard materials or less-durable plastic dividers used in the roadway. In Spanish, poste is used to refer to permanent metal or concrete vertical posts often found along sidewalks to prevent vehicle encroachment.



### 23 Borde de la acera

**Masc.**

El borde de la acera donde se cruza con la calle; las traducciones al español son complicadas, porque no existe un término común y ordenado en varios dialectos regionales.

*Alternativos: Bordillo (Masc.); Orilla de la acera (Fem., slang)*

### Curb

The edge of the sidewalk where it intersects with the roadway; translations into Spanish are complicated, because there is not a neat, common term across multiple regional dialects.



### 24 Carril de giro

**Masc.**

un carril de viaje adicional en una intersección para que los vehículos puedan cruzar la esquina para girar a la derecha sin entrar realmente en la intersección.

### Slip Lane

An additional Travel Lane provided at an intersection so that vehicles can cut across the corner to turn right without actually entering the intersection.





## 25 Carril

### Masc.

Los carriles de la carretera dedicados a los vehículos que circulan por una carretera. Ver carril de tráfico.

## Travel Lane

The lanes on the road dedicated to vehicles moving along a road. See Traffic Lane.



## 26 Cuadra

### Fem.

El terreno continuo, lleno de edificios o espacios abiertos, que está rodeado por calles. Por ejemplo, si usted estuviera en una intersección, caminaría una cuadra antes de llegar a otra intersección.

## Block (city block)

The continuous land, filled with buildings or open space, that is surrounded on all sides by streets. For example, if you were at an intersection, you'd walk the length of one block before you got to another intersection.



## 27 Derecho de paso

### Masc.

En el transporte, esto generalmente se refiere a quién tiene el derecho de paso y quién debe ceder el paso en una calle o una intersección. Por ejemplo, en una intersección, los peatones o los automóviles pueden tener el derecho de paso.

## Right-of-Way

In transportation this usually refers to who has the right to go first and who must yield on a street or at an intersection. For example, at an intersection pedestrians or cars might have the right-of-way.



## 28 Derecho de paso público

### Masc.

Los espacios públicos, a menudo las carreteras y aceras entre edificios, donde el público tiene el derecho de paso.

## Public Right-of-Way

The public spaces, often the roads and sidewalks between buildings, where the public has the legal right to travel.



**29 Entrada de carros****Driveway****Fem.**

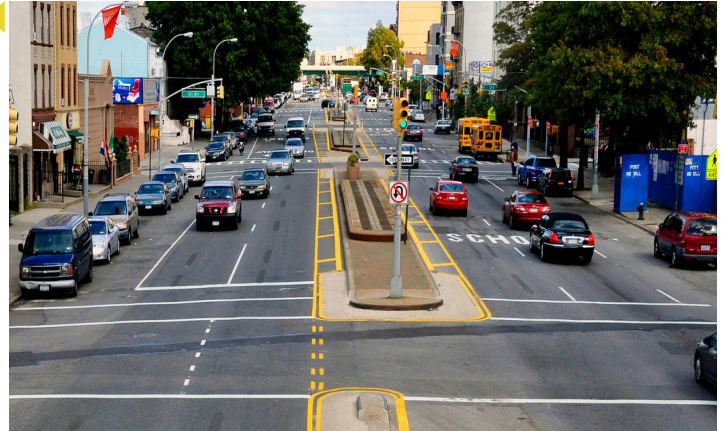
Un punto de acceso, generalmente una rampa a través de una acera, para el acceso de vehículos.

An access point, usually a ramp across a sidewalk, for vehicle access.

**30 Espacio de giro****Turn Pocket**

Un carril para vehículos que gira a la izquierda o a la derecha en el acceso a una intersección. El carril de giro permite que los vehículos se muevan en un espacio separado mientras esperan para dar la vuelta, sin detener el flujo del carril de viaje regular.

A left- or right-turning vehicle lane on the approach to an intersection. Turn pockets allow vehicles to move into a separate space while they wait to make their turn, without stopping the flow of the regular travel lane.

**31 Mediana central o divisora****Median****Fem.**

Un área en el medio de la calle entre el tráfico en diferentes direcciones; puede ser de pintura y postes, plástico modular u hormigón (cemento). Las medianas de concreto pueden tener paisajismo.

An area in the middle of the street between traffic traveling in different directions; it can be made of paint and bollards, modular plastic, or concrete. Concrete medians may have landscaping.



## (D) SEGURIDAD VIAL

*Las medidas y prácticas utilizadas para reducir y prevenir las lesiones graves y las muertes relacionadas con el tráfico.*

## (D) TRAFFIC SAFETY

*The measures and practices used to reduce and prevent traffic-related serious injuries and fatalities.*

### 33 Choque ser atropellado

Masc.

Una colisión entre un automóvil y una persona que camina o va en bicicleta, otro automóvil o un objeto fijo como un automóvil estacionado o un árbol.

### Crash (to be run over)

A collision between a car and a person walking or biking, another car, or a fixed object like a parked car or tree.



### 34 Fallecidos o Lesiones graves

Masc.

Un tipo de choque que lesiona fatalmente (mata) o gravemente a una o más personas. Una lesión mortal es definida por el Estado de California como "Muerte como resultado de una lesión sufrida en una colisión o una lesión que provoque la muerte dentro de los 30 días posteriores a la colisión." El Estado de California define una lesión grave como "una lesión que no sea una lesión fatal que resulte en huesos rotos, extremidades dislocadas o distorsionadas, laceraciones graves o pérdida del conocimiento en la escena de la colisión o cuando se extrae de la misma."

### Killed/Severely Injured (KSI)

A type of crash that fatally injures (kills) or severely injures one or more people. A fatal injury is defined by the State of California as "Death as a result of injury sustained in a collision or an injury resulting in death within 30 days of the collision." A severe injury is defined by the State of California as "an injury other than a fatal injury which results in broken bones, dislocated or distorted limbs, severe lacerations, or unconsciousness at or when taken from the collision scene."



### 35 Número de choques

Fem.

La medida de la cantidad de accidentes de tráfico que suceden a lo largo del tiempo en un área específica. Por ejemplo, 10 choques por año por milla. La tasa de accidentes es una forma de identificar lugares de prioridad para mejoramientos de seguridad.

### Crash Rate

A measure of the number of traffic crashes over time in a specific area. For example, 10 crashes per year per mile. The crash rate is one way to identify priority locations for safety improvements.



## 36 (E) REDUCIENDO LA VELOCIDAD PARA CALLES MÁS SEGURAS

*Las diferentes herramientas y estrategias que han demostrado ayudar a reducir la velocidad en un esfuerzo por aumentar la seguridad de tráfico.*

## (E) CALMING SPEEDS FOR SAFER STREETS

The different tools and strategies that are proven to help reduce speeds in an effort to increase traffic safety.

## 37 Eliminación de carril en altas horas de tráfico

**Masc.**

Un carril de horas pico es la designación de un carril de estacionamiento como carril de circulación durante ciertas horas del día, generalmente en los horarios de la mañana y la noche. La eliminación de la designación de un carril en la hora pico, hace que el carril del lado de la acera funcione como estacionamiento de tiempo completo u otro uso además del recorrido del vehículo (aceras más anchas o un carril para bicicletas, por ejemplo). Se ha demostrado que la eliminación de los carriles de las horas pico mejora la seguridad de todos los usuarios, en particular de los peatones.

## Peak Hour Lane Removal

A Peak Hour Lane is the designation of a parking lane as a travel lane during certain hours of the day, usually at morning and evening commute times. Removing a peak hour lane designation makes the curbside lane full time parking, or another use besides vehicle travel (wider sidewalks or a bike lane, for example). Removal of peak hour lanes has been shown to improve safety for all users, especially pedestrians.



## 38 Límite de velocidad

**Fem.**

La velocidad máxima legal en la que los conductores pueden viajar; esta varía según el tipo de carretera, la velocidad del tráfico y el volumen del tráfico. Los límites de velocidad también se pueden establecer de acuerdo con la proximidad de la calle a las escuelas o centros para personas mayores. Algunos países también lo usan para indicar la velocidad mínima legal, pero no en los Estados Unidos.

## Speed Limit

The legal maximum speed drivers are allowed to travel; it varies depending on the type of road, speed of traffic, and traffic volume. Speed limits may also be set according to the street's proximity to schools or senior centers. Some countries also use it to denote the legal minimum speed, but not in the United States.



## 39 Medidor de velocidad

**Masc.**

Una señal colocada a lo largo de la carretera que utiliza sensores para medir la velocidad de los vehículos que se aproximan y muestra la velocidad a los conductores, a menudo parpadea o envía un mensaje de advertencia cuando los conductores exceden el límite de velocidad publicado.

## Speed Feedback Sign

A sign placed alongside the road that uses sensors to measure the speed of oncoming vehicles and display the speed back to the drivers, often flashing or sending a warning message when drivers exceed the posted speed limit.



## 40 Reconfiguración de carril

### Masc.

Un cambio en la asignación de espacio existente en una calle diseñada para mejorar la seguridad y acomodar mejor a las personas que caminan, andan en bicicleta y toman el transporte. Los cambios a menudo incluyen una reducción en el número de carriles de circulación de vehículos y la adición de carriles para bicicletas.

## Lane Reconfiguration

A change to the existing allocation of space on a street designed to improve safety and better accommodate people walking, biking, and taking transit. Changes often include a reduction in the number of vehicle travel lanes and the addition of bike lanes.



## 41 Reductor de velocidad Speed Humps



### ▼ 42

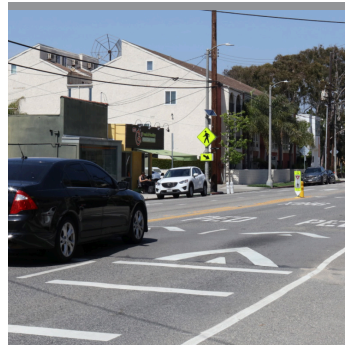
### Reductor de velocidad en calles residenciales

#### Masc.

Un montículo de asfalto elevado y estrecho colocado a lo ancho de la calle para ayudar a reducir la velocidad de los vehículos. Los topes de velocidad son más estrechos que las tablas de velocidad y se usan en calles más grandes.

### Speed Hump

A narrow, raised, asphalt mound placed across the width of the street to help slow vehicles. Speed humps are narrower than speed tables and are used on neighborhood streets.



### ▼ 43

### Reductor de velocidad en calles principales

#### Masc.

Un amplio montículo de asfalto elevado colocado a lo ancho de la calle para ayudar a reducir la velocidad de los vehículos. Las tablas de velocidad son más grandes que los topes de velocidad y tienen una parte superior plana. En lugar de extenderse a lo ancho de la carretera como un tope de velocidad, están escalonados y solo cruzan en una dirección de tráfico. Están diseñados para velocidades más altas y son apropiados para calles de 25 a 35 mph.

### Speed Table

A wide raised, asphalt mound placed across the width of the street to help slow vehicles. Speed tables are bigger than speed humps and have a flat top. Instead of stretching across the width of the road like a speed hump, they are staggered and only go across one direction of traffic. They are designed for higher speeds of traffic and are appropriate for streets 25-35 mph.

#### 44 Zona de seguridad escolar **School Safety Zone**

Fem.

Esta zona reduce el límite de velocidad a 15 mph cuando haya niños presentes en las calles residenciales durante las horas de tiembre antes y después de la escuela. Las señales de velocidad reducida se colocan dentro de 500 pies de los límites de la escuela.

Reduces the speed limit to 15 mph when children are present on residential streets during the pre- and post-school bell times. Reduced speed signs are posted within 500' of school boundaries.



#### 45 Zona de seguridad para personas mayores **Senior Safety Zone**

Fem.

Calles que rodean un centro para personas mayores, son designadas con límites de velocidad reducidos y señales de advertencia para mejorar la seguridad de las personas mayores en el área.

Streets surrounding a senior center designated with reduced speed limits and cautionary signs to improve the safety of senior citizens in the area.



## 46 (F) CALLES SEGURAS PARA PEATONES Y CICLISTAS

*Las características de un lugar o pieza de Infraestructura que garantice la seguridad y comodidad de los peatones y las ciclistas.*

## (F) SAFE STREETS FOR PEOPLE WALKING AND BIKING

*The characteristics of a place or piece of Infrastructure that ensures the safety and comfort of people biking and walking.*

### 47 Acera

Fem.

La vía pública a lo largo del lado de la carretera, generalmente marcada por un bordillo de concreto que eleva a los peatones. La acera suele ser parte del derecho de paso público o peatonal.

*Alternativo: Banqueta (Fem.)*

### Sidewalk

The public walkway along the side of a road, usually marked by a concrete curb that elevate pedestrians. The sidewalk is usually a part of the Pedestrian or Public Right-of-Way.



### 48 Alumbrado público

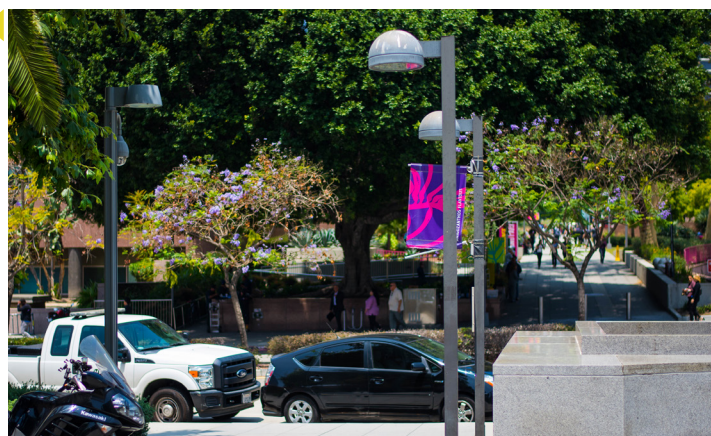
Fem.

La variedad de estructuras de iluminación proporcionadas a lo largo de la calzada y la acera; puede integrarse en señales de tráfico y balizas para peatones o pararse solo mismo. También conocido más técnicamente como Electrolier.

*Alternativo: el faro (Masc.)*

### Streetlight

The range of lighting structures provided along the roadway and sidewalk; may be integrated into Traffic Signals and Pedestrian Beacons or stand alone. Also known more technically as Electrolier.



### 49 Árbol

Masc.

Un árbol plantado en el paso público en una acera o en una mediana. Los árboles en la calle brindan sombra, mejoran la calidad del aire y embellecen la calle.

### Street Tree

A tree planted in the public Right-of-Way on a Sidewalk or in a Median. Street trees provide shade, improve air quality, and beautify the street.



## 50 Paso peatonal

### Masc.

El término genérico para múltiples estilos de espacio designado para que los peatones crucen la calle. De forma más informal, también puede usar 'el paso de peatones' (sudamericano) o 'el cruce peatonal' (centroamericano).

*Alternativos: Paso de peatones/paso peatonal (Masc.)*

## Crosswalk

The generic term for multiple styles of designated space for pedestrians to cross the street.



▼ 51

### Cruce de alta visibilidad

#### Masc.

Un paso de peatones que presenta pintura brillante de alto contraste, específicamente líneas de espacios, para máxima visibilidad. Usualmente se usa de manera intercambiable con pasos peatonales continentales.

### High-Visibility Crosswalk

A Crosswalk that features bright, high-contrast paint and specifically spaces lines for maximum visibility; usually used interchangeably with Continental Crosswalk.



▼ 52

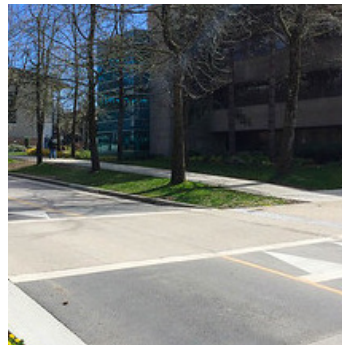
### Paso peatonal decorado

#### Masc.

Cruce peatonal que utiliza diseños artísticos en pintura o adoquines de ladrillo para mostrar las áreas que los peatones deben cruzar.

### Decorative Crosswalk

A Crosswalk that uses artistic designs in paint or brick pavers to show the areas pedestrians are meant to cross.



▼ 53

### Paso peatonal elevado

#### Masc.

Cruces peatonales que están elevadas unas pocas pulgadas por encima de la calle. Estos mejoran la visibilidad de los peatones y pueden estar a la misma altura que la acera. También, actúan como tablas o reductores de velocidad.

### Raised/Elevated Crosswalk

Crosswalks that are elevated a few inches above the street. They improve the visibility of pedestrians and may be at the same elevation as the sidewalk. They also act as speed tables or humps and slow vehicles.



▼ 54

### Paso peatonal en diagonal

#### Masc.

Cruce peatonal que presenta pasos peatonales marcados en los cuatro lados de una intersección, así como en diagonal entre las esquinas opuestas de la intersección. Durante el ciclo que la señal de tráfico invita a los peatones a cruzar, el tráfico de vehículos se detiene en las cuatro direcciones, lo que permite que los peatones crucen en cualquier dirección.

### Scramble Crosswalk

A Crosswalk that features marked crosswalks on all four sides of an intersection as well as diagonally between opposite corners of the intersection. During the traffic signal cycle when pedestrians are invited to cross, vehicle traffic is stopped in all four directions, allowing pedestrians to cross in any direction.





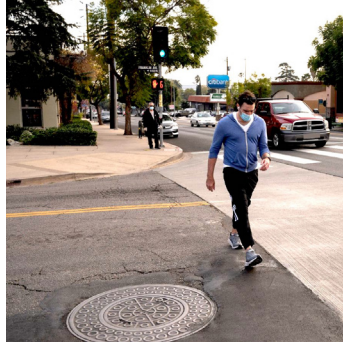
▼ 55

**Paso peatonal estilo escalera**

**Masc.**  
 Un estilo de paso de peatones que presenta dos líneas pintadas paralelas, conectadas por una serie de líneas paralelas perpendiculares para mostrar las áreas que los peatones deben cruzar; parece una escalera.

**Ladder Crosswalk**

A style of Crosswalk that features two parallel painted lines, connected by a series of perpendicular, parallel lines to show the areas pedestrians are meant to cross - it looks like a ladder.



▼ 56

**Paso peatonal no pintado**

**Masc.**  
 Lo opuesto a una cruce marcada donde los peatones pueden cruzar la calle sin una cruce peatonal marcada. Los peatones están legalmente autorizados a cruzar en cruces peatonales no marcadas y los vehículos deben ceder el paso.

**Unmarked Crosswalk**

The opposite of a marked crossing where pedestrians might cross the street without a Marked Crosswalk. Pedestrians are legally permitted to cross at unmarked crosswalks, and vehicles must yield.

**57 Mediana central de espera peatonal**

**Fem.**  
 Medianas diseñadas para que una persona que cruza una calle en un paso de peatones haga una pausa entre las direcciones del tráfico con protección contra vehículos en movimiento.

**Pedestrian Refuge Island**

Medians designed for a person walking across a street in a Crosswalk to pause between directions of traffic with protection from moving vehicles.



## 58 Señal peatonal en medio de la calle

### Masc.

Un tipo de letrero vertical de alta visibilidad que se coloca en un paso peatonal no señalizado entre las direcciones del tráfico para indicar a los conductores dónde ceder el paso a los peatones.

## Pedestrian Paddle Sign

A type of high-visibility, vertically-oriented sign placed at an unsignalized pedestrian crossing in between directions of traffic to indicate to drivers where to yield for pedestrians.



## 59 Elementos urbanos - Mobiliario urbano

### Masc.

Estructuras y objetos que se pueden colocar en la acera para uso peatonal, incluyendo bancos, paradas de autobús, botes de basura, estructuras de sombra, jardineras y más.

## Street Furniture

Structures and objects that can be placed on the sidewalk for pedestrian use, including benches, bus stops, trash cans, shade structures, planters, and more.



## 60 Plataformas al borde de la acera

### Masc.

Un parque en miniatura que reemplaza algunos espacios de estacionamiento en la calle con asientos, jardines, sombra u otras comodidades.

## Parklet

A miniature park that replaces a few On-Street Parking spaces with seating, landscaping, shade, or other amenities.



## 61 Ciclovía

Masc.

Ciclovía indica una parte específica de la calle dedicada a las personas que usan bicicletas. Hay una variedad de estilos de carriles para bicicletas que varían en seguridad, costo y viabilidad logística.

*Alternativo: Ciclocarril (Mexico, Masc.); Ciclovía (Argentina, Colombia, Fem.)*

## Bike Lane

Bike lanes indicate a specific part of the roadway dedicated to people riding bicycles. There are a variety of styles of bike lane that vary in safety, cost, and logistical feasibility.



▼ 62

### Ciclovía con amortiguadores

Masc.

Ciclovía con una barrera de pintura, o amortiguadores, entre el carril para bicicletas y el carril para vehículos, que varía desde unas pocas pulgadas hasta unos pocos pies de ancho. Los carriles para bicicletas con amortiguación a menudo incluyen separaciones físicas (como bolardos) además de pintura.

### Buffered Bike Lane

This style of Bike Lane features a painted boundary, or buffer, between the bike lane and vehicle travel lanes, ranging from a few inches to a few feet in width. Buffered bike lanes often include physical separations (like bollards) in addition to paint.



▼ 63

### Ciclovía protegida

Masc.

Ciclovía protegida tiene una barrera física entre el carril para automóviles y el carril para bicicletas, o incluso eleva físicamente el carril para bicicletas a la acera. Los divisores pueden estar hechos de materiales plásticos o jardineras pesadas, barreras de concreto o incluso automóviles estacionados.

### Protected Bike Lane

This style of Bike Lane features a physical barrier between the vehicle travel lane and the bike lane, or even physically elevates the bike lane onto the sidewalk. The dividers can be temporary plastic bollards or heavy planters, concrete barriers, or even parked cars.



▼ 64

### Ciclovía protegida por estacionamiento

Masc.

Ciclovía protegida por estacionamiento. va a lo largo de la acera, entre la acera y los autos estacionados. Los ciclistas están separados de los vehículos en movimiento por una fila de autos estacionados.

### Parking-Protected Bike Lane

This style of Bike Lane runs along the curb, in between the sidewalk and parked cars. People biking are separated from moving vehicles by a row of parked cars.

## Estacionamiento de bicicletas Bike Parking



▼ 65

### Estacionamiento de bicicletas

**Masc.**  
Este tipo de estacionamiento para bicicletas tiene capacidad para una gran cantidad de ellas. La estructura generalmente se coloca en un estacionamiento en la calle.

*Alternativos: Bicipuerto (Masc.), Ciclopuerto (Masc.)*

### Bicycle Corral

This is a type of bicycle parking that accommodates a large number of bicycles. The structure is often placed in an on-street parking space.



▼ 66

### Portabicicletas

**Fem.**  
Este es un tipo de estacionamiento de bicicletas que tiene capacidad para una o dos bicicletas a la vez, pueden ser simples o artísticas.

### Bicycle Rack

This is type of bicycle parking that accommodates one or two bicycles at a time; they can be simple or artistic.

## Soporte para bicicletas en intersecciones señalizadas Support for Bikes at Signalized Intersections



▼ 67

### Área de espera para bicicletas

**Masc.**  
Es el área designada al comienzo de un carril de tráfico en una intersección, que permite a los ciclistas posicionarse de manera segura y visible delante del tráfico durante una señal de luz roja. Esto permite a los ciclistas esperar a que cambie la luz y comenzar a moverse mientras son completamente visibles para los conductores.

### Bike Box

Designated area at the head of a traffic lane in an intersection that allows bicyclists to safely and visibly position themselves ahead of traffic during a red light signal. This allows bike riders to wait for the light to change and start moving while in full visibility of drivers.



▼ 68

### Área dedicada al giro de bicicletas

**Masc.**  
Un área pintada y designada en intersecciones señalizadas que ofrece un proceso de varias etapas a los ciclistas para dar vuelta a la izquierda de una manera más segura y visible.

### Two-Stage Turn Box

A designated, painted box in signalized intersections that offers bicyclists a multi-stage process to safely and more visibly make a left turacross an intersections from a bike lane.

## 69 (G) ASEGURIDAD Y ACCESIBILIDAD EN LAS INTERSECCIONES

*Estrategias de diseño e infraestructura que hacen que las intersecciones sean más seguras para todos los que usan la calle.*

## (G) INTERSECTION SAFETY AND ACCESSIBILITY

*Design strategies and infrastructure that make intersections safer for everyone using the street.*

### 70 Señal de ceder el paso

**Masc.**  
Un letrero triangular invertido rojo y blanco con la palabra YIELD que le indica a los conductores que deben detenerse ante cualquier vehículo o peatón que se acerque, pero de lo contrario no es necesario que se detenga completamente.

### Yield Sign

An inverted triangular red and white sign with the word YIELD that tells drivers that they must stop for any oncoming vehicles or pedestrians, but otherwise do not need to fully stop.



### 71 Eliminación del carril de acceso

**Masc.**  
El cierre de un carril de deslizamiento para mejorar la seguridad al reducir la velocidad de los vehículos y aumentar el espacio para peatones en la intersección.

### Slip Lane Closure

The closing of a Slip Lane to enhance safety by slowing vehicles and increasing pedestrian-friendly space in the intersection.

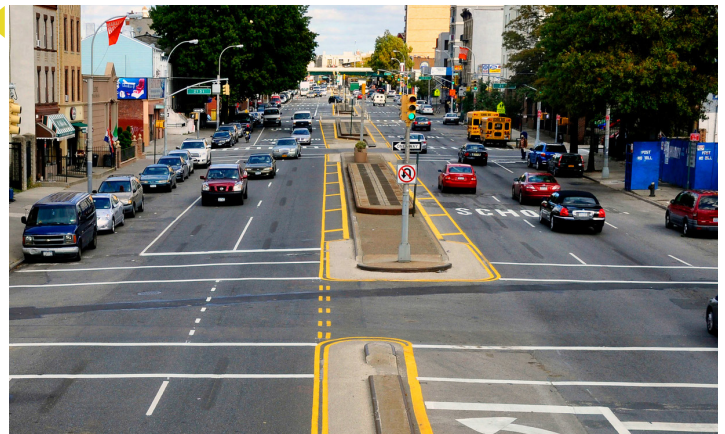


### 72 Giro a la izquierda

**Mas.**  
Un carril central para dar vuelta a vehículos que se corta en una mediana central para permitir giros a la izquierda sin detener el flujo del carril de circulación.

### Left-Turn Pocket

A center vehicle turning lane that cuts into a center median to allow for left-turns without stopping the flow of the Travel Lane.



## 73 Estrechamiento de intersección

**Masc.**

Este tratamiento de seguridad utiliza marcadores de pintura y plástico para estrechar una intersección. Crea radios de giro más estrechos, lo que reduce la velocidad de los vehículos que giran en una intersección.

*Alternativos: Faja de calle (Fem.); Faja callejera (Fem.)*

## Intersection Tightening

This safety treatment uses paint and plastic markers to narrow an intersection. It creates tighter turning radii, which slows vehicles turning through an intersection.



## 74 Extensión de la acera

**Masc.**

La ampliación de la acera en las intersecciones para acortar la distancia que tienen los peatones para cruzar la calle, aumenta la visibilidad de las personas que conducen.

*Alternativos: Reducción de los anchos de la vía (Masc.)*

## Curb Extension

The expansion of the sidewalk at intersections to shorten the distance pedestrians have to cross the street, increase visibility to people driving.



## 75 Intersección elevada

**Fem.**

Una intersección donde el interior se ha elevado, con rampas a cada lado, para reducir la velocidad de los vehículos a medida que pasan por la intersección y crea un paso a nivel más fácil para los peatones.

## Raised Intersection

An intersection where the interior has been raised a few inches, with ramps on every side, to slow vehicles as they pass through the intersection and create easier, level crossing for pedestrians.



## 76 Mini-rotonda

**Fem.**

Una isla central redonda en medio de una intersección que restringe físicamente el espacio en el que los conductores pueden moverse y requiere que los vehículos reduzcan la velocidad; generalmente se coloca en una intersección más pequeña y no señalizada.

*Alternativos: Mini-redoma (Fem., Venezuela); Rotondilla (Fem.; Colombia)*

## Mini-Roundabout

A round, center island in the middle of an intersection that physically constrains the space drivers can move in and requires vehicles to slow down; usually placed at a smaller, non-signalized intersection.



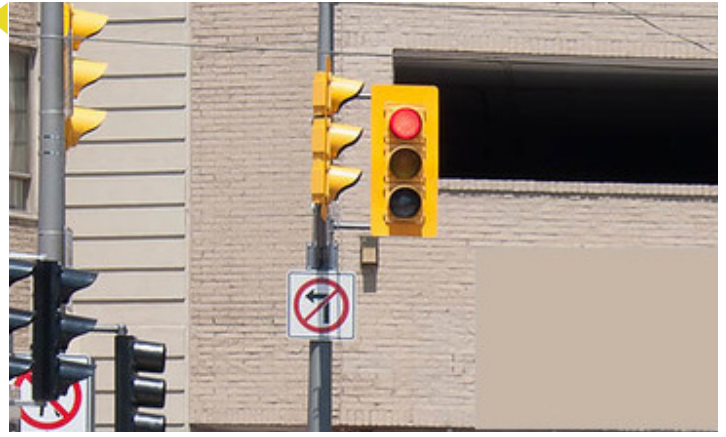
## 77 Prohibido el giro a la izquierda

Masc.

Una señal que indica que los conductores no pueden girar a la izquierda.

## No Left Turn

A sign indicating that drivers are not permitted to turn left.



## 78 Rampa peatonal

Fem.

La rampa de la acera a la calle, generalmente en cruce peatonal; puede estar hecho de hormigón (cemento) texturizado, ladrillos o almohadillas de plástico texturizadas.

## Curb Ramp

The ramp from the sidewalk to the street, usually at a crosswalk; It can be made of textured concrete, brick, or textured plastic pads.



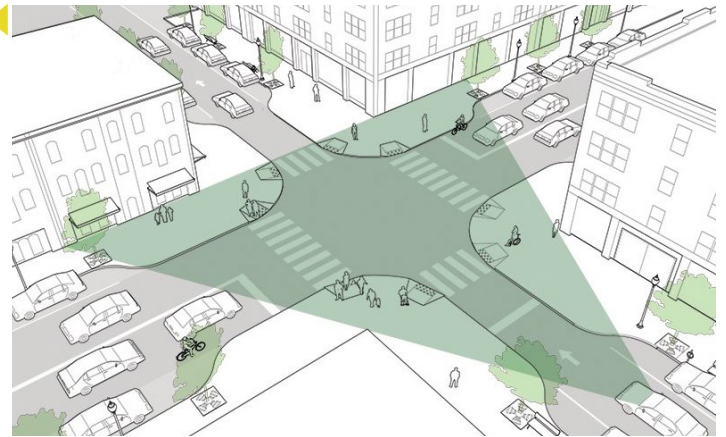
## 79 Restricción de estacionamientos en las esquinas

Masc.

Esto aumenta la visibilidad y la seguridad en las intersecciones al restringir el estacionamiento de vehículos en los espacios inmediatamente adyacentes a una intersección. Restricción de estacionamiento en la esquina es un término más idiosincrásico que significa lo mismo.

## Daylighting

This increases visibility and safety at intersections by restricting vehicle parking in the spaces immediately adjacent to an intersection.



## 80 Restricciones de giro

Masc.

Prohibición o limitaciones de giros de vehículos. Los giros pueden estar prohibidos en todo momento o prohibidos en ciertos momentos del día.

## Turn Restrictions

Prohibition or limitations on vehicle turns. Turns may be prohibited at all times or prohibited at certain times of day.



## 81 Señal de alto

### Fem.

Una señal de tráfico roja con la palabra "STOP" en el medio; requiere que los conductores se detengan por completo antes de continuar.

*Alternativos: Señal de alto (Fem.)*

## Stop Sign

A red traffic sign with word "STOP" across the middle; requires drivers to come to a full stop before proceeding.





## 82 (H) MEJORAMIENTO DE LAS CALLES PARA AUTOBUSES

*Las estructuras y servicios que mejoran las paradas de autobús y el acceso sombreado, los lugares para sentarse, los botes de basura, la conexión de Wi-Fi, los letreros interactivos y más.*

## (H) BUS-FRIENDLY STREETS

*The structures and amenities that enhance a bus stop and increase access to shade, seating, waste bins, electrical outlets, WiFi connectivity, interactive signage, and more.*

### 83 Parada de autobús sombrada

Fem.

Una pequeña estructura que da sombra y protección de la lluvia a los pasajeros que esperan el autobús. Estos usualmente incluyen y la información de la ruta del autobús.

#### Bus Shelter

A small structure at bus stops that provides shade and protection from rain for passengers waiting for a bus. They often include a bench and bus route information.



### 84 Mejoramientos para las paradas de autobús

Fem.

Estructuras e instalaciones en las paradas de autobuses que apoyan la seguridad y comodidad de los pasajeros del transporte público. Estos pueden incluir sombra, iluminación, asientos, botes de basura, enchufes eléctricos, conexión WiFi, letreros con mapas de rutas o letreros digitales con la información de llegada. La frontera de autobús o las islas también se incluyen en esta categoría de mejoramientos.

#### Bus Stop Improvements

Structures and amenities at bus stops that support transit rider safety and comfort. These may include shade,

lighting, seating, trash cans, electrical outlets, WiFi connection, signs showing route maps, or digital signs displaying arrival information. Bus bulbs or islands also fall into this category of improvements.



### 85 Reubicación de parada de autobús

Fem.

Normalmente se refiere a mover una parada de autobús desde el lado cercano de una intersección al lado lejano de la misma intersección para mejorar la velocidad y la eficiencia del autobús, así como la seguridad de los pasajeros.

#### Bus Stop Relocation

Usually refers to moving a bus stop from the near side of an intersection to the far side of an intersection to improve bus speed and efficiency, as well as rider safety.



## 86 Extensión de la parada de autobús

### Masc.

Una extensión de la acera de autobús. Esto crea más áreas de espera en las paradas de autobús y hace espacio para objetos como bancos, refugios, botes de basura e incluso árboles. Las extensiones de paradas de autobús generalmente se colocan directamente al lado del carril de circulación externo, permitiendo que los buses se detengan y aborden a los pasajeros sin tener que salir y volver al tráfico. Se ha demostrado que esto mejora la velocidad y la confiabilidad del bus. Si un área de abordaje de autobús está cerca de una cruce peatonal, puede mejorar la seguridad al reducir la distancia de la cruce.

## Bus Curb Extension

A long curb extension at a bus stop. These create larger waiting areas at bus stops and make room for bus furniture like benches, shelters, trash cans, or even trees. Bus curb extensions are usually positioned directly next to the outer most travel lane, allowing buses to stop and board passengers without having to pull out of and back into traffic. This is proven to improve bus speed and reliability. If a bus curb extension is near a pedestrian crossing, it can improve safety by reducing the crossing distance.



## 87 Isla de abordaje de autobuses en calles con carriles para bicicletas

### Isla de autobús-bicicleta

#### Fem.

Una plataforma colocada a 6-10 pies de distancia de la acera en una parada de autobús. Por lo general, se instala en una calle con carril de bicicletas y sirve para separar el tráfico de bicicletas de los autobuses. Esto mejora la seguridad y reduce los conflictos entre personas que andan en bicicleta y los autobuses. A menudo, una isla de autobus-bicicleta se coloca directamente al lado del carril de circulación más externo, lo que permite a los autobuses detenerse y subir a los pasajeros sin tener que salir y volver al tráfico. Se ha demostrado que esto mejora la velocidad y confiabilidad del bus.

## Bus Curb Extensions on Streets with Bike Lanes:

### Bike-Bus Island

A platform positioned 6-10 feet away from the curb at a bus stop. Usually, it is installed on a street with a bike lane and serves to separate bike traffic from buses. This improves safety and reduces conflicts between people biking and buses. Often a *bike-bus island* will be positioned directly next to the outer most travel lane, which allows buses to stop and board passengers without having to pull out of and back into traffic. This is proven to improve bus speed and reliability.



## 88 Espacio de abordaje para autobuses y bicicletas

### Fem.

Se puede usar un área de embarque para bicicletas y autobuses en las calles donde hay un carril para bicicletas, pero la calle es muy estrecha para una isla de autobus-bicicleta. Estas son una extensión del bordillo que permite que el abordaje se realice a la altura de la acera, en ocasiones con el autobús parado en el carril. A diferencia de la una isla de autobus-bicicleta, estas cuentan con una rampa en cada extremo de la plataforma para que los ciclistas puedan cruzar.

### Bike-Bus Curb Extension

On streets where there is a bike lane but the street is too narrow for a full *bike-bus island*, a *bike-bus curb extension* may be used. These are an extension of the curb and allow boarding to take place at the curb height, sometimes with the bus stopping in-lane. However, unlike the *bike-bus island*, these feature a ramp on each end of the platform so that cyclists can cross over it.



## 89 (I) SEÑALES DE TRÁFICO Y DE PEATONES

*Dispositivo principal de gestión del tráfico que se utiliza en las intersecciones para indicar a las personas que caminan, andan en bicicleta y conducen cuándo deben ir, ceder el paso o detenerse, utilizando patrones de luces y flechas verdes, amarillas y rojas.*

## (I) TRAFFIC & PEDESTRIAN SIGNALS

*A primary traffic management device used at intersections to instruct people walking, bicycling, and driving when to go, yield, or stop using patterns of green, yellow, and red lights and arrows.*

### 90 Luz intermitente nocturna

Fem.

Las señales de tráfico (luces) parpadean en amarillo durante las horas de la noche en lugar de un solido verde para reducir la probabilidad de exceso de velocidad. Este tratamiento se usa en calles donde los choques ocurren a menudo de noche. Solo se usa entre las 11 p.m. y las 5 a.m.

### Nighttime Flashing Signal

Streetlights will flash yellow late at night instead of a solid green in order to reduce the likelihood of speeding. This treatment is used on streets where crashes often occur at night. It is only used between 11 PM and 5 AM.



### 91 Señal de tráfico-convencional

Fem.

Un semáforo (rojo-amarillo-verde) es un dispositivo de control de intersecciones que alerta a los peatones, las personas en bicicleta y los conductores sobre cuando avanzar y cuando parar. A menudo se les conoce como semáforos o señal de tráfico. Una nueva señal de tráfico transforma un intersección existente que no está controlada o está controlada por señales de alto en una intersección completamente señalizada.

### Traffic Signal-Conventional

A traffic signal is the red-yellow-green intersection control device that tells people walking, biking, and driving when to go and when to stop. Often they are referred to as traffic lights or stop lights. A new traffic signal transforms an existing intersection that is either uncontrolled or controlled by stop signs into a fully signalized intersection.



### 92 Señal de tráfico dedicada a giro a la izquierda protegido

Masc.

Agrega o mejora una señal de giro a la izquierda (también conocida como una flecha de giro a la izquierda) en una señal de tráfico existente. Proporciona a las personas que giran a la izquierda la oportunidad de girar mientras el tráfico opuesto y los peatones están detenidos, lo que resulta en una reducción significativa en conflictos entre personas que conducen y caminan.

### Left-turn Signal Upgrade

Adds or upgrades a left turn signal (AKA a left-turn arrow) at an existing traffic signal. It provides people turning left with an opportunity to turn while opposing traffic and pedestrians are stopped, resulting in a significant reduction in conflicts among people driving and walking.



## 93 Señal de tráfico para bicicletas

**Masc.**

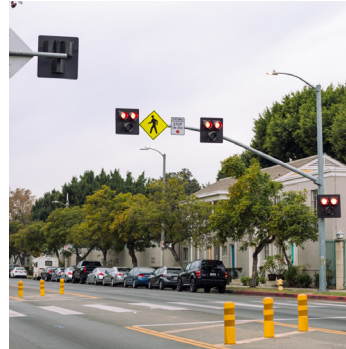
Un conjunto de señales con luces en forma de bicicletas que indican cuándo se permite que los ciclistas se muevan a través de una intersección. Las señales para bicicletas se utilizan a menudo para separar a las personas que pasan en bicicleta y a los conductores que giran en una intersección.

## Bike Signal

A set of signals with lights shaped like bicycles that indicate when people biking are permitted to move through an intersection. Bike signals are often used to separate people biking through and drivers turning at an intersection.



## 94 Señales para peatones peatonal Pedestrian Signals



▼ 95

### Baliza híbrida peatonal

**Fem.**

Luces amarillas intermitentes que alertan a los conductores de la presencia de una persona en la cruce peatonal. Personas esperando cruzar la calle deben presionar el botón para que se activen las luces. Esto aumenta la probabilidad de que los conductores cedan ante los peatones en una cruce peatonal.

### Pedestrian Beacon

Flashing yellow lights that alert people driving to the presence of a person in the crosswalk. People waiting to cross the street must push the button for the lights to activate. They increase the likelihood that drivers will yield to pedestrians in a crosswalk.

▼ 96

### Señal peatonal híbrida

**Fem.**

Un tipo de señal activada por botón para peatones que, en lugar de parpadear en amarillo, detiene los automóviles con una luz roja. Primero, la baliza parpadea en amarillo, luego se vuelve amarillo fijo y luego rojo fijo. Se deben utilizar balizas híbridas para peatones en calles con cuatro o más carriles.

### Pedestrian Hybrid Beacon

A type of pedestrian beacon that, instead of just flashing yellow, actually brings cars to a stop with a red light. First, the beacon flashes yellow, then turns solid yellow, then turns solid red. Pedestrian Hybrid Beacons should be used on streets with four or more lanes.

▼ 97

### Botón peatonal accesible

**Masc.**

Pulsador peatonal con comunicación no visual, como sonora o táctil, que indica cuándo es seguro cruzar la calle. Apoyan a los peatones ciegos y con baja visión cuando cruzan la calle.

*Alternativos: Botón peatonal interactivo (Masc.)*

### Accessible Pedestrian Signal (APS)

Pedestrian push button with non-visual communication, like sound or touch, that indicates when it is safe to cross the street. They support blind and low vision pedestrians when crossing the street.

## 98 Ventaja de paso peatonal

**Masc.**

Este tipo de señal de cruce de peatones invita a los peatones a ingresar a la cruce de peatones durante unos segundos antes de dar luz verde a los vehículos. Esto aumenta la visibilidad de los peatones a los vehículos que giran y reduce los choques.

## Leading Pedestrian Interval (LPI)

This type of pedestrian crossing signal invites pedestrians to enter the crosswalk for a few seconds before giving vehicles a green light. This increases the visibility of pedestrians to turning vehicles and reduces crashes.



**(J) MATERIALES DE LA CALLE**

*Materiales que forman diferentes partes de la calle y se utilizan para su mantenimiento.*

**(J) STREET MATERIALS**

*Materials that make up different parts of the street and are utilized for its maintenance.*

**100 Concreto - Hormigón**

**Masc.**  
 Término general para describir el material utilizado para pavimentar la superficie de una carretera, como el asfalto.

**Pavement**

The general term to describe the material used to pave the surface of a roadway, such as asphalt.



**Hormigón**

**Masc.**  
 Un material duro hecho de piedra, cemento, y agua. La mayoría de los bordillos y aceras en Los Angeles están hechos de hormigón.

**Concrete (noun)**

A heavy building material made of crushed rock, cement, and water. Most curbs and sidewalks in Los Angeles are made of concrete.

**101 Repavimentar**

La remoción y reposición del material de pavimentación en la superficie de una calle.

**Resurfacing**

The removal and replacement of the paving material on a street surface.



## 102 (K) MODULAR VS PERMANENTE

*Muchos elementos de seguridad vial se pueden fabricar con una variedad de materiales que varían en costo y longevidad. A menudo utilizamos soluciones modulares o franjas para abordar rápidamente un problema de seguridad o probar una solución, y utilizamos hormigón.*

## (K) MODULAR VS PERMANENT

*Many traffic safety elements can be made from a variety of materials that vary in cost and longevity. We often use modular solutions or striping to quickly address a safety issue or try out a solution, and use concrete.*

### 103 Modular

**Fem.**

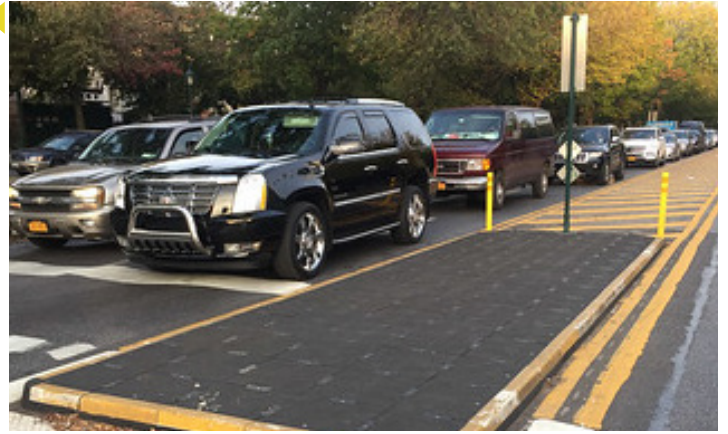
Un componente prefabricado, generalmente hecho de materiales duraderos, pero no permanentes, que se pueden ensamblar para crear rápidamente un todo.

Por ejemplo, la foto de la derecha depicts una mediana modular hecha de plástico.

### Modular

A prefabricated component, usually made of durable, but non-permanent materials, that can be assembled together to quickly create a whole part.

For example, the photo to the right shows a modular median made out of a plastic platform and plastic bollards.



### 104 Rayado

**Masc.**

Las líneas pintadas, flechas y otras marcas en la calle.

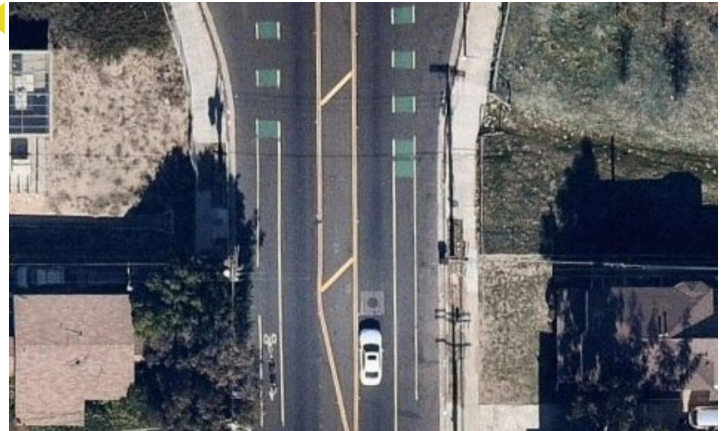
Por ejemplo, la foto de la derecha depicts una mediana pintada.

*Alternativos: Rayado (Masc.)*

### Striping

Painted lines, arrows, and other markings on the Road.

For example, the photo to the right shows a painted median.



### 105 Permanente/Concrete

**Masc.**

Un material duro hecho de piedra, cemento, y agua.

Por ejemplo, la foto de la derecha depicts una mediana de hormigón

*Alternativos: Hormigón (Masc)*

### Permanent/Concrete

A heavy building material made of crushed rock, cement, and water that is very durable and meant to last a long time.

For example, the photo to the right shows a concrete median.



**106 (L) ESTACIONAMIENTO**

Masc.  
*Los espacios designados para vehículos estacionados y apagados.*

**(L) PARKING**

*The spaces designated for stationary, turned-off vehicles.*

**107 Carril de estacionamiento**

Fem.  
 El carril de la calle designado para estacionamiento de vehículos.

**Parking Lane**

The lane on the street designated for vehicle Parking.



**108 Estacionamiento en la calle**

Masc.  
 Áreas de estacionamiento designadas en la calle.

**On-Street Parking**

Designated parking areas on the street.



**109 Estacionamiento diagonal**

Masc.  
 Estacionamiento en la calle donde los autos están estacionados en diagonal (no paralelos a la acera).

**Angled Parking**

On-street parking where cars are parked on a diagonal (not parallel to the curb).



## 110 Estacionamiento privado

**Masc.**  
El estacionamiento en la calle fuera de garajes, estacionamientos o entradas de autos privados o públicos.

## Off-Street Parking

All parking off of the street in private or public garages, parking lots, or driveways.



## 111 Zona de estacionamiento

**Masc.**  
Un área de estacionamiento designada para un automóvil, generalmente marcada con pintura.

## Parking Space

A designated parking area for one car, usually marked with paint.





## 112 (M) ORGANIZÁNDOSE EN SU VECINDARIO

*Hay muchas maneras de involucrarse en su comunidad local. A continuación se enumeran algunos elementos y estrategias que pueden ayudar a elevar las voces de la comunidad y fomentar la colaboración.*



## (M) ORGANIZING IN YOUR NEIGHBORHOOD

*There are many ways you can get involved in your local community. The following lists some elements and strategies that can help uplift community voices and encourage collaboration.*



### 113 Abogar por...

Apoyar activamente una idea o acción y representar a otras personas o grupos de personas.

*Alternativo: Luchar por...*

### Advocate (verb)

To actively support an idea or action and often represents other individuals or groups of people.

### 115 Equidad; Justicia social

**Fem.**  
Una idea que refleja el entendimiento de que algunos grupos o individuos necesitan diferentes niveles de recursos para poder obtener los mismos resultados y experiencias. Esto generalmente se presenta en contraste con la igualdad, que prescribe el mismo trato y distribución para todas las personas o usuarios.

### Equity

This idea reflects the understanding that some groups or individuals need different treatments or levels of resources to achieve similar outcomes, based on their unique needs and preferences. This is usually presented in contrast to “equality”, which prescribes even treatment or distribution of resources to all participants or users.

### 117 Consejos Vecinales Neighborhood Council

Los consejos vecinales son organismos asesores que abogan por sus comunidades en el ayuntamiento de la ciudad en temas importantes como desarrollo, falta de vivienda y preparación para emergencias. Los consejos vecinales son parte del gobierno de la Ciudad de Los Ángeles y cuentan con presupuestos anuales financiado por los contribuyentes. Los miembros de los consejos vecinales son oficiales de la ciudad que son electos por miembros de las comunidades locales, sin embargo, donan su tiempo como voluntarios.

Neighborhood Councils are advisory bodies, who advocate for their communities with City Hall on important issues like development, homelessness, and emergency preparedness. Neighborhood Councils are part of the Los Angeles City government, and have annual budgets funded by taxpayer dollars. Neighborhood Council board members are City officials who are elected by the members of their local communities, but they donate their time as volunteers.

### 114 Representante comunitario

**Masc.**  
Un individuo que tiene interés o preocupación en una comunidad, de manera amplia o limitada. Las partes interesadas pueden incluir residentes, dueños de propiedades, dueños de negocios, padres de niños en una escuela local o representantes de organizaciones comunitarias.  
*Alternativos: Miembro comunitario (Masc.); Actor involucrado (Masc., formal)*

### Stakeholder

An individual who has an interest or concern in a community, which can be broadly or narrowly defined. Stakeholders may include residents, property owners, business owners, parents of children in a local school, or representatives of community-based organizations.

### 116 Líder comunitario

**Masc.**  
Una persona que apoya activamente una idea o acción y representa a otras personas o grupos de personas.  
*Alternativo: Campión comunitario (Masc.)*

### Advocate (noun)

A person who actively supports an idea or action and often represents other individuals or groups of people.

### 118 Organización comunitaria

**Fem.**  
Una organización local con la misión de servir a la comunidad.  
*Alternativo: Organización basada en la comunidad (Fem.)*

### Community Based Organization

A local organization with a community-serving mission.

**(N) GOBIERNO LOCAL**

*El gobierno opera a nivel federal, estatal y local. Es más probable que las decisiones que se toman a nivel local tengan un impacto inmediato en la vida cotidiana. En Los Angeles, los residentes eligen un alcalde y un concejo municipal para dirigir el gobierno local.*

**(N) LOCAL GOVERNMENT**

*The government operates at the federal, state, and local level. Decisions made at the local level are more likely to have an immediate impact on everyday life. In Los Angeles, residents elect a mayor and city council to lead the local government.*

**120 Ciudad**

**Fem.**

El área que está bajo la jurisdicción del gobierno de la ciudad. Si se refiere al cuerpo de gobierno o al edificio municipal, vea “Ciudad (gobierno)”.

**City (Geography)**

The land area that is under the jurisdiction of the City government. If referring to the body of government or municipal building, see “City (government)”

**121 Consejo municipal**

**Masc.**

Un cuerpo municipal de representantes electos con autoridad legislativa y administrativa para aprobar leyes y dirigir fondos para la ciudad.

*Alternativo: Ayuntamiento (Masc.)*

**City Council**

A municipal body of elected representatives who have legislative and administrative authority to pass laws and direct city funds.

**122 Consejal**

**Depende del género de la persona que se describe.**

En Los Ángeles, hay 15 distritos del consejo municipal y representantes. Los concejales son empleados asalariados de la ciudad cuyo trabajo de tiempo completo es representar a sus electores.

**City Councilmember**

In Los Angeles, there are 15 City Council Districts and representatives. City Councilmembers are paid employees of the city whose full time job it is to represent their constituents.

**123 Municipalidad o Municipio**

**Fem. o Masc.**

Se refiere al cuerpo de gobierno o edificio municipal.

**City (Government)**

Refers to the body of government or municipal building.

## (O) MÉTODOS DE ALCANCE COMUNITARIO

*Las agencias y los gobiernos locales utilizan una variedad de métodos para recopilar comentarios de las comunidades sobre proyectos actuales o futuros o problemas de transporte. Esta sección incluye algunos métodos que puede ver que se utilizan.*



## (O) OUTREACH METHODS

*Agencies and local governments use a variety of methods to gather feedback from communities about current or upcoming projects or transportation issues. This section includes some methods you may see used.*



### 125 Comentarios

**Masc.**  
Los comentarios, preguntas, sugerencias e inquietudes que se ofrecen sobre un proyecto o iniciativa propuesta.

*Alternativos: Sugenrencia (Fem.)  
Retroalimentación (Fem.)  
Opinión (Fem.)*

### Feedback

The comments, questions, suggestions, and concerns offered about a proposed project or initiative.

### 126 Encuesta

**Fem.**  
Una serie de preguntas formuladas a los miembros del público para documentar los comentarios de la comunidad, la experiencia vivida, las observaciones, las actitudes y / o preferencias. Las encuestas se pueden administrar en persona o en línea.

### Survey

A series of questions asked to members of the public in order to document community feedback, lived experience, observations, attitudes, and/or preferences. Surveys can be administered in person or online.

### 127 Encuentro comunitario

**Masc.**  
Una reunión comunitaria sobre un proyecto o programa que presenta una combinación de exposiciones, cabinas de información interactivas y oportunidades para proporcionar comentarios.

### Open House

A community meeting about a project or program that features some combination of presentations, interactive information booths, and opportunities to provide feedback.

### 128 Equipo de trabajo

**Masc.**  
Un grupo de individuos seleccionados para enfocarse en resolver desafíos y generar ideas asociadas con un tema específico; a menudo son convocados por una agencia u organización y puede ser formado por diferentes tipos de personas.

### Working Group

A group of individuals selected to focus on solving challenges and coming up with ideas associated with a specific issue; they are often convened by an agency or organization and can be made up of many different kinds of people.

## 129 Herramientas disponibles

**Masc.**

Una colección de recursos físicos o herramientas teóricas. Por ejemplo, en una red social el kit de herramientas puede tener texto, etiquetas de cuentas, fotos, videos y enlaces a sitios web; un kit de herramientas de diseño de calles puede tener fotos y descripciones de diferentes mejoramientos de seguridad que podría usarse para abordar los problemas de seguridad en una calle en particular.

*Alternativo: Herramientas de diseño (Fem.)*

## Toolkit

A collection of physical or theoretical tools or resources. For example, a social media toolkit may have sample text, account tags, photos and videos, and website links; a street design toolkit may have photos and descriptions of different safety improvements that could be used to address safety issues on a particular street.

## 130 Reunión comunitaria

**Masc.**

Un encuentro entre miembros de la comunidad para recibir e intercambiar información. Estas juntas pueden adoptar muchos formatos y generalmente son acordadas por los municipios o empresas de planificación urbana, a veces en colaboración con organizaciones comunitarias.

## Community Meeting

A gathering of community members to receive or exchange information. These may take many formats and are usually convened by the municipality or planning firm, sometimes in partnership with community organizations.

## 131 Participación comunitaria

**Fem.**

El proceso utilizado por los planificadores urbanos, legisladores, organizaciones comunitarias y otros para compartir, intercambiar y / o crear de manera colaborativa información sobre proyectos y procesos de planificación urbana que impactarán a la comunidad. Es un término amplio que se usa para describir una variedad de comunicaciones, reuniones y eventos asociados con el proceso.

## Community Engagement

The process used by planners, policymakers, community-based organizations, and others to include in and/ or take direction from community on decisions around project or policies that will impact that community. It is a broad term used to describe the range of communications, meetings, and events associated with this process.

## 132 Para más información por favor contacte a...

**a...**

Una invitación, generalmente utilizada al final de presentaciones o materiales impresos, para solicitar más información sobre la persona contactada.

## For more information, please contact...

An invitation, often at the end of presentations or print materials, to find more information from the listed person.

## 133 Por favor contáctenos para traducción e interpretación

Una invitación para acceder a servicios de traducción usualmente dados por los organizadores.

## Please contact us for translation or interpretation

An invitation to access translation services provided by the organizer.

## 134 Reunión pública

**Fem.**

Una reunión de miembros del público para recibir o intercambiar información. Estos pueden adoptar muchos formatos, y en los Estados Unidos, a menudo la ley exige que ocurran antes de que un proyecto pueda continuar. Ver Reunion comunitaria.

## Public Meeting

A gathering of members of the public to receive or exchange information. These may take many formats, and in the United States, they are often required by law to occur before a project can proceed.

## 135 Seminario

**Masc.**

Un tipo de reunión comunitaria que presenta actividades altamente interactivas y oportunidades para hacer preguntas, aprender y co-crear proyectos o políticas.

## Workshop

A type of Community Meeting that features highly interactive activities and opportunities to ask questions, learn, and co-create projects or policies.

## (P) PASOS DE LOS PROYECTOS DE TRANSPORTE

*Mientras que los diferentes proyectos pasan or diferentes pasos, y no todos son lineales, estos son algunos términos comunes.*

## (P) STEPS FOR TRANSPORTATION PROJECTS

*While different projects go through different steps, and not all are linear, these are some common terms.*

### 137 Condiciones actuales

Masc.

Término utilizado para describir el diseño y/o calidad de la calle, la acera y los alrededores antes de que se implemente un proyecto o póliza.

*Alternativo: Condiciones Existentes (Masc.)*

### Existing Conditions

A term used to describe the design and/or quality of the street, sidewalk, and surrounding community before a project or policy is implemented.



### 138 Aplicación

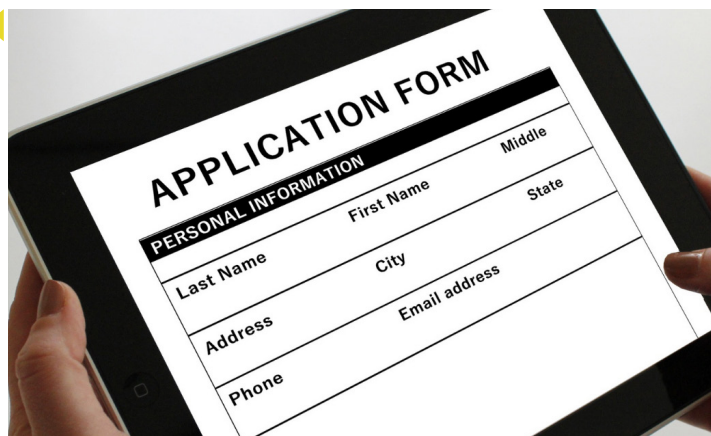
Fem.

Un formulario que un solicitante llena para solicitar formalmente algo como un proyecto o financiamiento.

*Alternativo: Solicitud (Fem.)*

### Application

A form that a requestor fills out to formally request something like a project or funding.



### 139 Solicitar

Hacer una solicitud formal.

*Alternativo: Postular (Masc.)*

### Apply

Make a formal application or request.



**140 Área del proyecto**

**Project Area**

**Masc.**  
El área geográfica para un proyecto.

The geographic area for a project.



**141 Desarrollar (un plan)**

**Develop (a plan)**

El proceso de crear un plan o proyecto final.

The process of creating a final plan or project.



**142 Proyecto propuesto**

**Proposed Project**

**Masc.**  
Un proyecto, plan, o idea que se presenta para consideración o discusión.

A project, plan, or idea put forward for consideration or discussion.

*Alternativo: Obra propuesta (Fem.)*



**143 Cronología del proyecto**

**Project Timeline**

**Fem.**  
El cronograma de un proyecto de principio a fin.

The schedule for a project from beginning to end.

*Alternativo: Historial del proyecto (Masc.)*



**144 Proyecto de seguridad**

**Masc.**  
Un proyecto de infraestructura enfocado en aumentar la seguridad para todos los que viajan por la carretera.

**Safety Project**

An infrastructure project focused on increasing the safety of everyone traveling on the road.



**145 Actualización**

**Fem.**  
Una noticia o un anuncio sobre un proyecto compartido con el público.

*Alternativo: Al tanto*

**Update**

A piece of news or announcement about a project shared with the public.



**146 Construcción**

**Fem.**  
En el transporte, la construcción y / o implementación de un proyecto de infraestructura.

**Construction**

In transportation, the building and/or implementation of an infrastructure project.



## AGRADECIMIENTOS

Nos gustaría agradecer a las siguientes personas y socios que brindaron su tiempo, esfuerzos y retroalimentación para hacer posible este Glosario Bilingüe de Términos de Transporte en Español.

### LADOT

Robin Aksu  
Richard Aviles  
Lauren Ballard  
Pastora Fernandez  
Alexander Freedman  
Salvador Gutierrez  
Karina Macias  
Reaghan Murphy  
Bryan Ochoa

### UCLA

Amanda Muñoz  
Danielle Parnes

### Los Angeles Walks

Carmina Gomez  
Nancy Cid Gomez  
Gaby Segovia  
Daisy Villafuerte  
John Yi

### Community Members

Gloria Alegria  
Leticia Arellano  
Ilsa Balderrama  
Aida Berduo Berry  
Jose Camacho  
Itzman Casillas  
Juan Casillas  
Viridiana Chabolla Mendoza  
Wendy Garcia  
Veronica Cruz  
Anthony Espinoza  
Kenty Guzman  
Natalie Hernandez

Araceli Orta Herrera  
Irma Fernández  
Johanna Flores  
Monico Flores Fragoza  
Lizbet Martinez  
Paola Méndez  
Edgar Mejia  
Ana Nieves  
Severiana Pablo-Reyes  
Elsie Gabriela Marushka Piloña  
Amézquita  
Luz Quintana  
Bea Rigazzi

### Miembros de la comunidad

Magda Rios De Leon  
Marlene Salazar  
Monica Sanchez  
Betty Santana  
Linda Sarahy Mejia  
Carlos Saravia  
Maria Serafin  
Claudia Torres  
Laura Elena Urich-Sass  
Nalda M. Ucles  
Jackelyn Valladares  
Gabriela Zaragoza

